

XÁC NHẬN VỀ VIỆC CUNG CẤP VÀ BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN **CONFIRMATION ON PROVIDING AND PROTECTION OF PERSONAL DATA**

Bên Chia Sẻ Dữ Liệu theo đây xác nhận và bảo đảm rằng Bên Chia Sẻ Dữ Liệu đồng ý chia sẻ, tiết lộ và có quyền chia sẻ, tiết lộ Dữ Liệu Cá Nhân (*như nêu dưới đây*) của Bên Chia Sẻ Dữ Liệu và/hoặc của các cá nhân khác do Bên Chia Sẻ Dữ Liệu cung cấp (sau đây gọi chung là “**Các Chủ Thể Dữ Liệu**”) cho bên nhận dữ liệu là Chủ đầu tư/Nhà phát triển dự án của Dự án và/hoặc Tòa nhà mà Bên Chia Sẻ Dữ Liệu quan tâm (“**Công Ty**”) và/hoặc công ty thuộc Tập đoàn CapitaLand (sau đây gọi chung là “**Bên Nhận Dữ Liệu**”) trong quá trình xác lập và thực hiện giao dịch với Công Ty, theo đó Bên Nhận Dữ Liệu sẽ được quyền tiến hành xử lý Dữ Liệu Cá Nhân theo các nội dung như nêu dưới đây, tùy trường hợp được áp dụng:

The Data Sharing Party hereby represents and warrants that the Data Sharing Party agrees to share, disclose and has the right to share, disclose the Personal Data (as mentioned herein after) of the Data Sharing Party and/or the other individuals as provided by the Data Sharing Party (collectively referred to as the “Data Subjects”) to the Investor/project Developer of the Project and/or Building in which the Data Sharing Party is interested (“Company”) and/or a company belongs to CapitaLand Group (collectively referred to as the “Data Recipient”) as the receiving party during the implementation process of entering-into and implementation of the transaction with the Company, whereby the Data Recipient will be entitled to process the Personal Data according to the contents as stated below, as applicable:

1. Dữ Liệu Cá Nhân có thể bao gồm / The Personal Data may include:

Họ tên, Số điện thoại liên lạc, Hộp thư điện tử (email).
Name, Contact phone number, Email.

2. Mục đích xử lý Dữ Liệu Cá Nhân / Purpose of Processing Personal Data:

Dữ Liệu Cá Nhân có thể được sử dụng cho bất kỳ mục đích nào sau đây, tùy từng trường hợp nếu áp dụng:
Personal Data may be used for any of the following purposes, as the case may be:

- (a) Để hỗ trợ, xử lý và tạo điều kiện thuận lợi cho việc trao đổi, giao kết, yêu cầu đăng ký, điền dữ liệu, liên lạc, phản hồi, trả lời các thắc mắc, khiếu nại, chia sẻ thông tin với (các) bên thứ ba khi cần thiết và/hoặc tiến hành các công việc khác phát sinh từ và/hoặc liên quan đến và cho mục đích ký kết, thực hiện (các) giao dịch giữa Bên Chia Sẻ Dữ Liệu và Bên Nhận Dữ Liệu và/hoặc;
To assist, process and facilitate the discussing, entry, registration request, fill in data, communicate, respond, answer to inquiries, complaints, share information with third party(s) (if any) and/or conduct other works arising out of and/or in relation with and for the purpose of execution, performance of transaction(s) between the Data Sharing Party and the Data Recipient; and/or
- (b) Để tạo báo cáo và thống kê cho mục đích lưu trữ thông tin và báo cáo phục vụ hoạt động quản trị và vận hành nội bộ, cho mục đích lập hóa đơn hoặc vì lợi ích hợp pháp và các mục đích kinh doanh thiết yếu của Bên Nhận Dữ Liệu, chẳng hạn như vận hành, duy trì và cải thiện dịch vụ, tuân thủ các nghĩa vụ pháp lý, thực hiện các quyền và yêu cầu bồi thường hợp pháp hoặc theo yêu cầu của cơ quan Nhà nước có thẩm quyền;
To generate reports and statistics for the purpose of information storing and reporting for internal administration and operations, for billing purposes or for legitimate interests and essential business purposes of the Data Recipient, such as operating, maintaining and improving services, complying with legal obligations, exercising lawful rights and claims, or as requests by competent State agencies;
- (c) Để bảo mật hệ thống của Bên Nhận Dữ Liệu, ngăn chặn, phát hiện hoặc điều tra bất kỳ các hoạt động có khả năng bị cấm hoặc bất hợp pháp bao gồm cả gian lận hoặc thiếu sót hoặc hành vi sai trái, xung đột lợi ích hoặc các khiếu nại có liên quan đến các mục đích sử dụng Dữ Liệu Cá Nhân; và/hoặc
To secure the systems of Data Recipient, prevent, detect, or investigate any potentially prohibited or illegal activities including fraud or omissions or misconduct, conflicts interests, or claims related to the Personal Data use purpose; and/or
- (d) Cho bất kỳ (các) mục đích nào khác không xuất hiện ở trên nếu được cho phép theo bất kỳ văn bản pháp luật nào.

For any other purpose(s) not appearing above if permitted by any legal document.

Bên Nhận Dữ Liệu được hiểu bao gồm Công Ty và/hoặc Công ty TNHH Quản lý bất động sản CapitalLand (Việt Nam)¹. Dữ Liệu Cá Nhân có thể được lưu trữ, bảo mật và xử lý bởi Bên Nhận Dữ Liệu và/hoặc bên khác tại Việt Nam do Công ty ủy quyền nếu cần thiết và sẽ không được sử dụng cho bất kỳ mục đích nào có thể gây tổn hại hoặc hành vi bất hợp pháp theo quy định của pháp luật Việt Nam. Dữ Liệu Cá Nhân của Bên Chia Sẻ Dữ Liệu cũng được bảo vệ theo Chính sách bảo vệ dữ liệu cá nhân của Tập đoàn CapitalLand (*xin vui lòng tham khảo nội dung tại: <https://www.capitaland.com/vn/vi/chinh-sach-rieng-t---cookies/chinh-sach-rieng-t.html>*)².

The Data Recipient shall be understood including the Company and/or CapitalLand (Vietnam) Real Estate Management Company Limited. The Personal Data may be stored, secured, and processed by the Data Recipient and/or another party in Vietnam authorized by the Company if necessary and will not be used for any purpose that may cause harm or illegal conduct as prescribed by Vietnamese law. The Personal Data of the Data Sharing Party is also protected under the CapitalLand Group Personal Data Protection Policy (please refer to the text at: <https://www.capitaland.com/vn/vi/chinh-sach-rieng-t---cookies/chinh-sach-rieng-t.html>).

**3. Quyền và nghĩa vụ của Bên Chia Sẻ Dữ Liệu liên quan đến Dữ Liệu Cá Nhân
Rights and obligations of the Data Sharing Party in relation to Personal Data**

Tuân thủ các quy định về bảo đảm an toàn thông tin, an ninh thông tin, bảo vệ dữ liệu cá nhân. Được bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân theo quy định pháp luật hiện hành. Bên Chia Sẻ Dữ Liệu sẽ chịu trách nhiệm hoàn toàn đối với xác nhận, bảo đảm của Bên Chia Sẻ Dữ Liệu tại Bản xác nhận về việc cung cấp và xử lý dữ liệu cá nhân này và bất kỳ trách nhiệm nào phát sinh từ hoặc liên quan đến tính chính xác, trung thực của Dữ Liệu Cá Nhân được Bên Chia Sẻ Dữ Liệu cung cấp. Thực hiện các quyền và nghĩa vụ khác theo quy định pháp luật.

Comply with regulations on information security, and personal data protection. The Personal Data is protected in accordance with applicable laws. The Data Sharing Party takes all responsibilities upon the confirmations and warranties given by the Data Sharing Party under this Confirmation on providing and protection of personal data and any responsibility arisen from and in relation with the accuracy and the truthfulness of the Personal Data provided. To exercise other rights and obligations as prescribed by law.

4. Cách thức xử lý Dữ Liệu Cá Nhân / Method to process the Personal Data:

Thu thập, ghi, phân tích, xác nhận, lưu trữ, chỉnh sửa, công khai, kết hợp, truy cập, truy xuất, thu hồi, mã hóa, giải mã, sao chép, chia sẻ, truyền đưa, cung cấp, chuyển giao, xóa, hủy dữ liệu cá nhân hoặc các hành động khác có liên quan.

Collect, record, analyse, confirm, store, modify, publicize, combine, access, retrieve, revoke, encrypt, decrypt, copy, share, transmit, provide, transfer, delete, cancel the personal data or other related actions.

**5. Hậu quả, thiệt hại không mong muốn liên quan đến việc xử lý Dữ Liệu Cá Nhân
Consequences, unexpected damages related to the processing of the Personal Data**

Bên Nhận Dữ Liệu không ngừng nỗ lực cải thiện các biện pháp bảo vệ nhằm góp phần giữ an toàn cho Dữ Liệu Cá Nhân của Các Chủ Thể Dữ Liệu tránh các hậu quả, thiệt hại không mong muốn liên quan đến việc xử lý Dữ Liệu Cá Nhân có thể xảy ra như các hành vi gian lận, sử dụng trái phép Dữ Liệu Cá Nhân gây ảnh hưởng tới các quyền và lợi ích hợp pháp của Các Chủ Thể Dữ Liệu. Trong trường hợp đó, Bên Nhận Dữ Liệu sẽ thực hiện các hành động cần thiết, hợp lý và phù hợp quy định pháp luật để ngăn chặn và kịp thời thông báo tới Các Chủ Thể Dữ Liệu.

¹ Là pháp nhân Việt Nam thuộc tập đoàn CapitalLand được thành lập tại Việt Nam, hiện có trụ sở tại tầng 17, Tòa nhà Deutsches Haus, số 33 Lê Duẩn, phường Bến Nghé, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh, ủy quyền cho Công Ty nhận Dữ Liệu Cá Nhân để xử lý cho các mục đích nêu tại đây.

A Vietnamese entity of CapitalLand Group which has been established in Vietnam and authorized for the Company to receive Personal Data for processing purposes as stated herein, headquartered at 17th floor, Deutsches Haus Building, 33 Le Duan, Ben Nghe Ward, District 1, Ho Chi Minh City.

² Trường hợp có sự mâu thuẫn giữa Chính sách bảo vệ dữ liệu cá nhân của Tập đoàn CapitalLand, nội dung tại Phụ Lục 1 này và quy định pháp luật Việt Nam thì thứ tự ưu tiên áp dụng là (1) quy định pháp luật Việt Nam, (2) Phụ Lục 1 này, (3) Chính sách bảo vệ dữ liệu cá nhân của Tập đoàn CapitalLand.

In case there is a conflict between the Personal Data Protection Policy of CapitalLand Group, the contents of this Appendix and the Vietnamese law, the order of priority shall be (1) the Vietnamese law, (2) this Appendix, (3) CapitalLand Group's Personal Data Protection Policy.

The Data Recipient constantly strives to improve its protection measures to contribute keeping the Personal Data to be safe from unexpected consequences and damages related to the processing of Personal Data that may occur such as frauds, unauthorized use of Personal Data affecting the lawful rights and interests of the Data Subjects. In such case, the Data Recipient will take the necessary, reasonable and lawful actions to prevent and promptly notify the Data Subjects.

6. Thời gian bắt đầu, kết thúc xử lý Dữ Liệu Cá Nhân / Beginning and ending time of Personal Data processing

Việc xử lý Dữ Liệu Cá Nhân sẽ được bắt đầu từ khi Bên Nhận Dữ Liệu thu thập Dữ Liệu Cá Nhân và sẽ kết thúc khi hoàn thành các mục đích xử lý Dữ Liệu Cá Nhân như nêu tại mục 2 của văn bản này, trừ khi pháp luật có quy định khác.

The processing of Personal Data will begin upon the Personal Data is collected by the Data Recipient and will end when the purposes of Personal Data processing are completed as stated in section 2 of this notice, unless otherwise provided by the legal regulations.
